

CONTRAT DE PROJETS ETAT-REGION 2014/2020
Grands Réseaux de Recherche



ministère délégué
à l'enseignement supé
et à la recherche



Grands Réseaux de Recherche

RAPPORT D'ACTIVITE

une synthèse de 10 lignes ainsi qu'un lien vers le présent rapport d'activité doivent être mis en ligne (sauf confidentialité spécifique)

Le présent rapport d'activité a été élaboré pour rendre compte de la réalisation du projet suivant:

Ecrits Numériques de Migrant(e)s en Normandie / Ecrilecte 2)

Sur la période du 1^{er} janvier 2015 au 15 août 2016

Et ce, dans le cadre du programme d'activité du Grand Réseau de Recherche (ou du Réseau de Recherche) et de l'axe thématique suivant : 5 : *Identités, Inégalités, Genre*

Nom du GRR ou réseau : GRR CSN

Intitulé de l'axe thématique :

Nom et signature de l'auteur du rapport et/ ou du responsable du projet	Nom, signature et observations du Coordonnateur du GRR ou du Réseau de recherche
<p>Foued LAROSSI (PR) Laboratoire Dysola-Linguistique 4701</p>   <p>Foued LAROSSI Directeur</p>	

PRECISIONS PREALABLES

Ce rapport d'activité répond à deux attentes :

La 1^{ère} relève de la mise en œuvre des Grands Réseaux de Recherche, qui réalisent chaque année à l'automne un point sur l'avancement des projets au sein de chaque GRR ou réseau.

La seconde est conventionnelle, avec l'Etat ou la Région et intervient à échéance variable : pour permettre le versement final de la subvention. chaque convention qui lie l'Etat ou la Région au bénéficiaire, prévoit (notamment) la production d'un rapport d'activité à une échéance fixée dans chaque convention et qui varie selon les projets,

Lorsque ces deux faits générateurs convergent, le modèle de rapport qui suit doit être obligatoirement utilisé et doit suivre le circuit suivant :

- *rédaction par le responsable du projet (qui, à l'origine, a formulé la demande de subvention)*
- *envoi au Coordonnateur du GRR ou du Réseau de Recherche pour avis et visa (délai de 15 jours minimum)*
- *transmission à l'Etablissement de tutelle (via la coordonnatrice administrative des GRR) qui procède ensuite à l'envoi groupé du rapport et des justificatifs des dépenses.*

Lorsque l'échéance de la subvention n'est pas atteinte ou proche de l'être et que seule une production pour le point annuel du GRR est demandée, le rapport peut prendre une forme simplifiée, à caler avec le Coordonnateur du GRR, par exemple un diaporama présentant l'état d'avancement du projet.

10 pages maximum (hors annexes)

SYNTHESE DE 10 LIGNES

A- Description synthétique du projet, et éléments nouveaux à signaler, le cas échéant :

Titre : **Ecrits Numériques de Migrant(e)s en Normandie (Ecrilecte 2)**

1. Durée : 2 ans

Durée initialement prévue	Durée effective
- 18 (en mois) - date de démarrage : 1 ^{er} septembre 2014 - date de fin : 31 août 2016	- 18 (en mois) - date de démarrage : 1 ^{er} février 2015 - date de fin : 15 août 2016

2. Objet et objectifs :

Le projet *Ecrilecte 2* (Task Force) s'inscrit dans l'axe 5 : *Identités, Inégalités, Genre* du GRR CSN. Il fait suite au projet *Ecrilecte HN* qui a vu l'émergence de la notion d'« écrilecte ». Outre l'objectif d'éprouver cette notion à la vérité d'autres terrains et analyses, le projet a permis d'étudier les particularités des écrits numériques de jeunes scripteurs Hauts-Normands. Il a tenté de comprendre comment ces derniers vivent à travers l'usage de leurs *écrilectes* le tournant numérique. Si aujourd'hui, les ordinateurs, tablettes et téléphones mobiles font partie de nos quotidiens, les « jeunes » Normands – comme d'ailleurs tous les jeunes du monde – se sont vite emparés de ces outils en les utilisant de manière frénétique au point de voir émerger une polémique autour de l'idée selon laquelle ces *écrilectes*, c'est-à-dire ces formes non standardisées et hybrides peuvent avoir des conséquences négatives sur l'apprentissage de l'orthographe par les jeunes. Outre le cadre scolaire, le projet a montré que les outils numériques permettent, au contraire, à ces jeunes, qui n'auraient pas pu avoir l'occasion d'écrire par ailleurs, de s'en saisir afin de se construire une identité virtuelle ou sociale. Pour ce qui est de l'apprentissage de l'orthographe, la recherche a montré que les jeunes ne confondent pas les registres scolaires et extrascolaires.

Par ailleurs, étant une Task Force, l'objectif principal de ce projet est de créer un réseau de chercheurs français et étrangers autour de cette problématique. Sur ce point, les objectifs ont été largement atteints. Le projet a réuni des chercheurs en Sciences du langage et en Sciences de l'Information et de la Communication des deux universités normandes (Rouen et le Havre), de deux universités tunisiennes (La Manouba et Al-Manar, Tunis) de l'université de Tilburg (Pays Bas) et de l'université de Boğaziçi (Istanbul, Turquie). Trois réunions scientifiques (avec invitation de chercheurs non membres du projet) et d'échanges ont eu lieu en mars 2015 et en mars et juillet 2016.

B- Réalisation détaillée :

Les phases du Projet

A. Réunion de démarrage (13 mars 2015)

Cette réunion a rassemblé tous les participants aux projets : Foued Laroussi (Université de Rouen), Fabien Liénard (Université du Havre), Sami Zlitni (Université du Havre), Yasemin Bayyurt (Université Bogaziçi, Istanbul, Turquie), Mehmet-Ali Akinci (Université de Rouen), Kutlay Yagmur (Université de Tilburg, Pays-Bas), Meriem El Golli (Doctorante, Université de Rouen), Mariem Gallouz (Université de Paris V), Chenoufi-Ghalieb (Université de Tunis).

L'objectif de cette réunion était de faire le point sur la problématique du projet (théorique et méthodologique) et surtout de se répartir les tâches au sein du projet.

Foued Laroussi, coordinateur du projet, a présenté les objectifs du projet ; il a, entre autres, insisté sur les points suivants :

- l'impact des réseaux sociaux dans la construction de citoyennetés numériques pour des migrants Turcs et Maghrébins ou issus de l'immigration et l'envisager dans une perspective comparative avec la situation normande,

- la construction identitaire des jeunes issus de l'immigration en Normandie à travers les réseaux sociaux en la comparant notamment avec ce qui se passe en Turquie et en Tunisie,

- comment perçoit-on l'identité de l'autre en Tunisie, en Turquie et en France, tout particulièrement en Normandie ? Est-ce que pour ces trois terrains (France, Normandie), Turquie (Istanbul, notamment) et Tunisie (Tunis, en particulier), la notion *d'écrite*, forgée lors d'un projet financé dans le cadre du GRR CSN, peut déterminer une communauté virtuelle ?

Outre la dimension comparative entre migrants Tunisiens et Turcs en France et sur leurs territoires respectifs, nous avons introduit la dimension *générée* dans les constructions identitaires à travers les réseaux sociaux.

Pour ce faire, nous avons opté pour une approche méthodologique convergente.

Répartition des tâches lors de cette réunion :

1. Réseaux sociaux : un espace de débat communautaire pour les jeunes de la 2^{ème} génération turque en France (Mehmet-Ali Akinci, Université de Rouen)
2. Identity construction in online social media interaction between turkish and Tunisian university students (Yasemin Bayyurt, Boğaziçi University)

CONTRAT DE PROJETS ETAT-REGION 2014/2020
Grands Réseaux de Recherche

3. Cultures et identités scripturales : des pratiques générationnelles différenciées de Facbookeurs Tunisiens (Raja Chenoufi-Ghaleb, Université de Tunis)
4. Fabrique plurilingue d'une citoyenneté numérique à travers Twitter en Tunisie Mariem Guellouz (Université Paris V)
5. Plurilinguisme et construction identitaire de facebookeurs Tunisiens (Foued Laroussi, Université de Rouen)
6. Ecriture numérique normande : entre norme et variation (Fabien Liénard, Université du Havre)
7. Réseaux sociaux et plurilinguisme en Turquie (Kutlay Yagmur, Tilburg University, Pays-Bas)

B. Réunion intermédiaire (25 mars 2016)

Cette réunion a rassemblé les chercheurs suivants : Foued Laroussi, Mehmet-Ali Akinci, Fabien Liénard, Sami Zlitni, Mariam Gallouz, Raja Chenoufi Ghaleb

Cette réunion a été essentiellement consacrée à faire l'état de l'avancement des travaux sur les trois terrains respectifs, normand, tunisien et turc.

Il a été aussi question d'affiner les choix méthodologiques dans l'objectif de comparer les données recueillies dans les trois lieux d'enquête.

Enfin, une partie de l'après-midi a été consacrée à la préparation de la réunion de clôture du projet que nous avons fixée au 8 juillet 2016.

C. Réunion de clôture du projet Ecrilecte 2 (8 juillet 2016)

Cette réunion a rassemblé les chercheurs suivants : Foued Laroussi, Mehmet-Ali Akinci, Fabien Liénard, Sami Zlitni, Mariam Gallouz, Raja Chenoufi Ghaleb et Laura Goudet (Université de Rouen) qui a rejoint le projet en cours de réalisation pour travailler sur la problématique suivante : « *Scots as a cultural marker of belonging on forums* ». Pour des raisons diverses, certains participants n'ont pas pu se rendre à Rouen pour participer à la réunion. Cependant ils nous ont fait part de l'avancement de leurs tâches.

Dans l'objectif de mettre en place d'autres partenariats afin d'élargir nos champs d'investigation, nous avons invité, dans le cadre du projet, deux collègues travaillant sur des problématiques très proches de celle du projet : Julien Longhi (Université de Cergy Pontoise) et Valentin Feussi (Université François-Rabelais de Tours).

La journée de clôture devait se dérouler comme suit :

Le matin (9h30-12h30) :

9h30-11h30 : interventions des chercheurs invités

CONTRAT DE PROJETS ETAT-REGION 2014/2020
Grands Réseaux de Recherche

- Julien Longhi (Université de Cergy Pontoise) : « Retour d'expériences à partir du projet politweet : constitution, documentation, analyse »
- Valentin Feussi (Université François-Rabelais de Tours) : « Les langues dans la communication électronique au Cameroun : perspectives épistémologiques et conséquences théoriques »

Mais pour des raisons de santé (la veille de la réunion), M. Feussi n'a pas pu se rendre à Rouen.

Mariem Guellouz a fait une intervention en remplacement à celle de M. Feussi, intitulée : « Les tweets plurilingues et la fabrication de l'événement politique sur Twitter ».

11h30-12h30 : Discussion

L'après-midi (14h-17h30)

La séance de l'après-midi a été consacrée notamment aux points suivants :

- La publications des résultats de la recherche (supports, financements, ouvrage ou revue)
- L'élargissement du réseau afin de pouvoir comparer nos données et les confronter à d'autres données recueillies sur d'autres terrains comparables.
- La préparation d'un projet ANR en associant d'autres chercheurs français (perspectives nationales) et des chercheurs étrangers (perspectives internationales)

a) Résultats obtenus

La publication internationale des résultats de la recherche fera l'objet d'un n° de la revue coréenne, *Epistémè*, dirigé par Foued Laroussi (Université de Rouen) et Sami Zlitni (Université du Havre).

La publication étant prévue pour janvier 2017, les articles sont à remettre pour le 30 octobre 2016.

Le sommaire prévu est le suivant :

- « Introduction » : Foued Laroussi (Université de Rouen) & Sami Zlitni (Université du Havre)

- « Réseaux sociaux : un espace de débat communautaire pour les jeunes de la 2^{ème} génération turque en France » : Mehmet Ali Akinci (Université de Rouen)

- « Identity construction in online social media interaction between turkish and Tunisian university students » : Yasemin Bayyurt (Boğaziçi University)

- « Cultures et identités scripturales : des pratiques générationnelles différenciées de Facbookeurs Tunisiens » : Raja Chenoufi-Ghaleb (Université de Tunis)

CONTRAT DE PROJETS ETAT-REGION 2014/2020
Grands Réseaux de Recherche

- « Scots as a cultural marker of belonging on forums » : Laura Goudet (Université de Rouen)
- « Fabrique plurilingue d'une citoyenneté numérique à travers Twitter en Tunisie » : Mariem Guellouz (Université Paris V)
- « Plurilinguisme et construction identitaire de facebookeurs Tunisiens » : Foued Laroussi (Université de Rouen)
- « Ecriture numérique normande : entre norme et variation » : Fabien Liénard (Université du Havre)
- « Réseaux sociaux et plurilinguisme en Turquie » : Kutlay Yagmur (Tilburg University)

b) Perspectives

A l'issue du projet Ecrilecte 2, un projet ANR, intitulé « **Plurilinguisme scolaire et numérique** » est en cours de préparation. Il s'agit de s'intéresser à la dimension scolaire que nous n'avons pas prise en compte dans le projet Ecrilecte 2, autrement dit, nous voulons vérifier l'impact de l'écriture électronique sur l'usage de l'orthographe française, turque et arabe chez les écoliers en tant que scripteurs numériques.

c) Indicateurs d'activité :

- Les équipements acquis

Hormis des ouvrages (livres et numéros de revues) qui ont été acquis dans le cadre du projet, aucun autre équipement n'a été acquis dans ce projet. De toutes les façons, le budget ne le permettait pas.

En ce qui concerne les collaborations et partenariats, nous avons déjà signalé la participation des chercheurs des universités de Tours et de Cergy-Pontoise qui viennent s'ajouter aux collaborations déjà existantes avec les universités de Paris V, de Tilburg (Pays-Bas), de Tunis et de Boğaziçi (Istanbul, Turquie).

C- Conclusions et commentaires libres :

Conformément aux attentes des projets Task Force (avec petit budget), nous estimons que, pour ce qui est de la mise en place d'un réseau international et des perspectives d'avenirs, le projet a largement atteint ses objectifs. Le projet ANR en construction et la publication internationale (janvier 2017) en sont un bon exemple de la réussite de ce projet.

CONTRAT DE PROJETS ETAT-REGION 2014/2020
Grands Réseaux de Recherche

Nom du Grand Réseau ou du Réseau de Recherche :	Nom du projet :
Intitulé de l'axe thématique	Etablissement gestionnaire :
	Nom du responsable scientifique :

Catégorie de dépense	Libellé et détails de la dépense	Nom du tiers : fournisseur/prestataire/bénéficiaire etc...	Date de la facture	Date de l'acquittement	Références de l'acquittement (n° de mandat etc...)	Montant (y compris TVA si non récupérable)
Equipements						
Frais de personnel	Nom, statut, rémunération mensuelle charges comprises					
Prestations de services	Description de la prestation					
Missions/déplacements	Objet, lieu, durée, personne concernée etc...					
Frais de laboratoire et de petits équipements						
Frais généraux	Maximum 4%					
TOTAL GENERAL						